

# Говард Филлипс Лавкрафт

## Сладкая Эрменгард

(Sweet Ermengarde)

**СЛАДКАЯ ЭРМЕНГАРД**  
**или Сердце Деревенской Девушки**  
**автор Перси Прост**

### Часть I

#### Простая Крестьянская Дева

Эрменгард Стабс была прелестной блондинкой и дочерью Хирама Стабса, бедного, но честного самогонного фермера из Хогтона, Вермонт. Изначально её имя было Этил Эрменгард, но отец убедил её отбросить прежнее имя после того как приняли 18-тую поправку[1], уверяя что его от этого бросает в жажду, поскольку напоминает об этиловом спирте -  $C_2H_5OH$ . Его собственная продукция содержала главным образом метил или древесный спирт -  $CH_3OH$ . Эрменгард утверждала, что ей вот-вот минуло шестнадцать вёсен, и отвергала лживые слухи о том что смахивает на тридцатилетнюю. Она была обладательницей больших чёрных глаз, выдающегося Римского носа, светлых волос, что никогда не темнели у корней, за исключением тех случаев, когда в местной аптеке кончались запасы, и прелестной, хотя и несколько скудной фигурки. Было в ней примерно 1. 5 метра и 13. 53 сантиметра высоты, и 52. 37 килограммов веса на весах её отца - столько же вне их - и была она единогласно признана самой красивой всеми деревенскими парнями, которые восхищались фермой её отца и боготворили её жидкий урожай.

Два пылких любовника искали руки Эрменгард в браке. Кавалер Жердяка, имевший закладную на родительский дом, был очень богат и немолод. Был он смугл и безжалостно красив, и всегда прогуливался верхом, придерживая хлыст. Долго он наблюдал лучистую Эрменгард, и теперь сердечный жар его достиг наивысшей точки кипения, ведь только он один знал секрет - он раздобыл на скромных акрах Фермера Стабса настоящую ЗОЛОТУЮ жилу!! "А-ха!" сказал он, "Я завоюю девицу допреж её родитель прознает о своём неожиданном богатстве, и добавлю к моему состоянию ещё большее состояние!" И вот он стал появляться дважды в неделю, а не один раз, как раньше.

Но к несчастью для зловещих планов мерзавца - Кавалера Жердяка был не единственным поклонником красоты. Не далеко от деревни обитал ещё один - статный Джек Мужик, чьи вьющиеся жёлтые волосы завоевали расположение сладкой Эрменгард когда оба ещё резвились малышами в деревенской школе. Джек долгое время был слишком застенчив, чтобы поведать о своей страсти, но однажды, бредя с Эрменгард по тенистой тропинке у старой мельницы, он нашёл храбрость для того чтобы выразить ей то, что было в его сердце.

"О свет моей жизни, " сказал он, "моя душа так перегружена всем, что я хочу сказать! Эрменгард, мой идеал [он произнёс это как э-тиол!], без тебя жизнь становится пустой и бесполезной вещью. Возлюбленная моей души, что смотрит на просителя, стоящего на коленях в пыли пред тобой. Эрменгард - о, Эрменгард, подними меня в небо радости и скажи что когда-нибудь ты станешь моей! Да, это правда что я беден, но разве я не обладаю молодостью и силой, чтобы пробить себе путь к славе? Я могу сделать это только для тебя, милая Этил! прости, Эрменгард - моя единственная, моя самая любимая - но здесь он остановился, чтобы вытереть свои глаза и утереть лоб, а красавица отвечала:

"Джек - мой ангел - наконец-то - я имею в виду, это так неожиданно и почти беспрецедентно! Я и не мечтала о том что ты можешь питать чувство привязанности к такой простушке как ребёнок Фермера Стабса - ведь я ещё всего лишь ребёнок! Твоё природное благородство таково, что я боялась - я то есть думала - ты будешь слеп к тусклым чарам, которыми я располагаю, и отправишься искать удачи в большом городе; где встретишь и поженится на одной из этих более смазливых девиц, которые блещут в журналах мод.

"Но Джек, если это правда, что я - та, кого ты обожаешь, давай уберём всё бессмысленное многословие. Джек - мой любимый - моё сердце давно неравнодушно к твоей мужской привлекательности. Я храню влечение к тебе - считай меня своей собственностью и обязательно купи кольцо в металлической лавке Перкинса, где у него там такие хорошенькие поддельные алмазы в окне."

*"Эрменгард, любовь моя!"*

*"Джек - мой драгоценный!"*

*"Моя милая!"*

*"Мой родной!"*

*"Мой Гавсподь!"*

[Занавес]

## Часть II

### А Злодей Не Дремлет

Однако эта нежная прогулка, святая невзирая на свою страстность, не осталась незамеченной для светских глаз; там был скрывшийся в кустах и кривящий рот подлый Кавалер Жердяка! Когда влюблённые наконец убрели вдаль, он выпрыгнул на тропинку, зловеще подкручивая усы и хлыст, и пиная безусловно невинного кота, который тоже брёл вдаль.

"Вашу мать!" заорал он - Жердяка, не кот - "Я зашёл в тупик в своём плане получить ферму и девку! Но Джек Мужик уж точно никогда не преуспее! Я могущественный человек - и мы ещё посмотрим!"

Вслед за этим он направился к скромному коттеджу Стабса, где нашёл любящего отца в самогонном подвальчике, намывающим бутылки под надзором кроткой жены и матери, Ханны Стабс. Обратившись сразу к сути, мерзавец рёк:

"Фермер Стабс, я уже долго лелею нежное расположение к вашему прелестному отпрыску, Этил Эрменгард. Я поглощён любовью, и желаю её руки в браке. Будучи всегда человеком лаконичным, я не стану опускаться до эвфемизмов. Гони девку или я откажу в закладной и заберу твой дом!"

"Но, сэ, " пролепетал обезумевший Стаббс, пока его поражённая супруга сердито смотрела исподлобья, "Я уверен, что влечение моего дитя располагается в другом месте. "

"Она должна быть моей!" твёрдо отрезал омерзительный Кавалер. "Я заставлю её себя полюбить - ничто не воспротивится моей воле! Или она станет моей женой, или старой ферме конец!"

И с глумливой усмешкой и пощёлкиванием хлыста, Кавалер Жердяка размашистым шагом канул в ночь.

Не успел он отбыть, как через Чёрный Ход прошли сияющие любовники, стремящиеся рассказать старикам Стабсам о только что обрётённом счастье. Представьте себе всеобщее ужасное оцепенение, что воцарилось когда всё стало понятно! Слёзы струились как белый эль, до тех пор пока Джек вдруг внезапно не вспомнил что он герой, и не воздел голову, заявляя с соответствующим мужественным выговором:

"Никогда прекрасная Эрменгард не будет принесена в жертву этому зверю, пока я жив! Я защищу её - она моя, моя, моя - и ещё много раз! Не бойтесь, дорогие отец и мать - я буду охранять вас всех! Старый дом останется у вас, я остановлю перегон [в

смысле, перегон дома, а не существительное - потому что Джек совсем не отвергал симпатию к фермерской продукции Стабса] и я буду вести к алтарю неземную Эрменгард, прелестнейшую из всего её пола! К гибели зловещего Кавалера и его недостойным путём нажитого золота - всегда победит правда, а герой всегда на её стороне! Я отправлюсь в большой город, и там сделаю состояние, чтобы спасти всех вас прежде отказа в закладной! Прощай, любовь моя - сейчас я оставляю тебя в слезах, но я вернусь, чтобы выкупить закладную и объявить тебя своей невестой!"

"Джек, мой защитник!"

"Эрми, моя сладкая булочка!"

"Голубчик!"

"Любимая! - и не забудь про кольцо у Перкинса. "

"Ох!"

"Ах!"

[Занавес]

### Часть III

#### Трус Действует

Но находчивый Кавалер Жердяка не собирался так легко сдаваться. Близко к деревне располагался гнусный посёлок, состоящий из жалких халуп, населённых ленивыми мерзавцами которые жили пробаваясь воровством и другими лихими делами. Здесь коварный злодей нанял двух сообщников - потасканных ребят, которые совершенно точно не были джентельменами. В ночи зловещая тройца ворвалась в коттедж Стабса и похитила чудесную Эрменгард, затащив её в грязный сарай в посёлке и оставив под надзором Матери Марии, противной старой карги. Фермер Стабс почти обезумел, и размещал бы объявления в газетах, если бы только цена была поменьше чем цент за слово в каждом. Эрменгард стояла на своём и ни разу не колебалась в отказе выйти замуж за негодяя.

"А-ха, наша гордая красотка, " молвил он, "Ты у меня во власти, и рано или поздно я сломя твою волю! А пока что подумай о своих бедном старом отце и матери, оторванных от дома и очага и беспомощно скитающихся по равнинам!"

"О, пощадите их, пощадите!" говорила дева.

"Никогда-а-а-а . . . а ха-ха-ха-ха !" хохотал монстр.

И потянулись мучительные дни, пока пребывающий в неведении юный Джек Мужик искал удачи и славы в большом городе.

## Часть IV

### Утончённое Злодейство

Однажды, когда Кавалер Жердяка сидел в передней гостиной своего богатого и роскошного дома, проводя время за своим любимым занятием, то есть скрежеща зубами и рассекая воздух хлыстом, его посетила отличная идея; и он громко выругался возле статуэтки Сатаны, которая стояла на ониксовой каминной полке.

"Дурак я, вот кто!" вскрикнул он. "Чего это я так долго возился с этой девчонкой, если я могу забрать ферму, просто напросто лишив их права выкупа закладной? Мне это что-то даже в голову не приходило! Пусть девка идёт куда хочет, а я возьму ферму и буду свободен, чтобы жениться на очаровательной городской даме, вроде той главной леди из бурлеск-труппы что выступала на прошлой неделе в Городской Ратуше!"

И вот он пошёл в посёлок, извинился перед Эрменгард, позволил ей идти домой, да и сам тоже пошёл домой, чтобы строить новые козни и изобретать новые виды злодейства.

Шли дни, и Стабс всё более печалился о грядущей потере своего дома и самогонного аппарата, но похоже никто не мог ничего с этим поделать.

Однажды группе охотников из города случилось блуждать по территории старой фермы, и один из них нашёл золото!! Скрывая своё открытие от сообщников, он притворялся укушенным гадюкой и вернулся в коттедж Стаббса для обычной в таких случаях помощи. Эрменгард открыла дверь и увидела его. Он её тоже увидел, и тут же твёрдо решил завоевать её и золото. "Ради своей старой матери я должен" - истошно завопил он самому себе. "Нет жертвы слишком большой!"

## Часть V

### Городской Парень

Алджернон Реджинальд Джонс был эллегантным мужчиной из мира большого города, и в его опытных руках наша бедная маленькая Эрменгард была сущим ребёнком. Можно было почти поверить, что ей действительно шестнадцать. Алджи был быстрым работником, но отнюдь не грубым. Он мог преподать Жердяке урок или два в плане тонкостей мужской неотразимости. Всего неделя прошла после его прибытия в семейный круг Стабсов, где он затаился как подлая змея, которой он и был, как он убедил нашу героиню сбежать! Той ночью она ушла, оставив записку своим родителям, понюхав в последний раз такую знакомую брагу, и поцеловав кота на прощание - как трогательно! В поезде Алджернона стало клонить в сон и он вырубился прямо на своём сидении, к несчастью при этом позволив выпасть из своего кармана одной бумажке. Эрменгард, пользуясь преимуществом предполагаемого статуса наречёной невесты, подняла сложенный листок и прочла его надушенное содержимое - но что это! она чуть не упала в обморок! Это любовное письмо от другой женщины!!

"Вероломный обманщик!" прошипела она около спящего Алджернона, "так это всё, чего стоит твоя хвалёная верность! Я сыта тобой на веки вечные!"

С этими словами она вытолкнула его в окно и прикорнула поспать для крайне необходимого ей отдыха.

## Часть VI

### Одна в Большом Городе

Когда шумный поезд нырнул в тёмную станцию города, бедная беспомощная Эрменгард была совершенно в одиночестве и без денег чтобы вернуться назад в Хогтон. "О почему," вздыхала она с искренним раскаянием, "почему я не вытащила у него бумажник перед тем как его вытолкнуть? Ну ладно, я о себе позабочусь! Он мне всё рассказал про город, так что я с лёгкостью заработаю достаточно для того чтобы, если не выкупить закладную, то хотя-бы вернуться домой!"

Но, увы для нашей маленькой героини - новичку не так-то просто подыскать себе работу, так что неделю она была вынуждена спать на скамейках в парке и добывать еду в очереди за бесплатным питанием. Как-то один коварный и порочный персонаж, увидев её беспомощность, предложил ей должность судомойки в фешенебельном и безнравственном кабаре; но наша героиня осталась верна своим крестьянским идеалам и отказалась работать в этом позолоченном сверкающем дворце распущенности - особенно если учесть что ей предложили всего 3 доллара в неделю плюс харчи, но не в штате. Она пыталась найти Джека Мужика, своего некогда возлюбленного, но его нигде не было. Быть может, к тому же, он бы её не

узнал; потому что в своей бедности она вынуждена была снова стать брюнеткой, а Джек не наблюдал её в такой стадии со школьных дней. Как-то она нашарила в темноте маленькую, но дорогую сумочку; и увидев что там всё равно ничего нет, отдала её богатой леди, чья карта внутри объявляла её как хозяйку. Восхищённая честностью одинокой бродяжки так, что словами не опишешь, аристократичная Миссис Ван Итти удочерила Эрменгард чтобы заменить малышку, которая была похищена у неё много лет назад. "Как похожа на мою милую Мэди," вздыхала она, наблюдая как красавица брюнетка возвращает свою блондинистость. И так прошли несколько недель, и старики у себя в доме рвали на голове волосы, и дьявольски хихикал мерзкий Кавалер Жердяка.

## Часть VII

### Счастливейший Финал В Итоге

Однажды богатая наследница Эрменгард С. Ван Итти наняла нового второго ассистента шофёра. Потрясённая чем-то знакомым в его лице, она посмотрела ещё раз и задохнулась. Смотрите-ка! это был никто иной, как вероломный Алджернон Реджинальд Джонс, выброшенный ею из окна вагона в тот роковой день! Он выжил - это было почти сразу заметно. А ещё он вступил в брак с другой женщиной, которая убежала от него с молочником и всеми деньгами, которые были в доме. Теперь, совершенно униженный, он попросил прощения у нашей героини, и доверил ей в полном объёме всю историю о золоте на отцовской ферме. Потрясённая так, что словами не опишешь, она повысила его жалование на доллар в месяц и твёрдо решила удовлетворить, наконец, эту вечно неиссякаемую тревогу, чтобы освободиться от беспокойства о своих стариках. Одним светлым днём Эрменгард вернулась на машине обратно в Хогтон, и явилась на ферму как раз в тот момент, когда Кавалер Жердяка отказывал в праве выкупа закладной и выгонял стариков.

"Стой, негодяй!" закричала она, сверкая громадным свитком счетов. "Наконец-то тебя схватили! Вот твои деньги - а теперь иди, и никогда больше не наводи тень на наши мирные двери!"

Затем последовало счастливое воссоединение, во время которого Кавалер крутил свои усы и хлыст с озадаченностью и тревогой. Но чу! Что это? На старой гравийной дорожке шуршат шаги, и кто же это как не наш герой Джек Мужик - усталый и потрепанный, но с сияющим лицом. Сразу заметив удручённого негодяя, он сказал:

"Кавалер - не одолжишь десятку, а? Я только что вернулся с города с моей прелестной невестой, обворожительной Бриджит Золотушкой, и мне кое-что нужно, чтобы разработать старую ферму." Повернувшись затем к Стаббсам, он извинился за неспособность выкупить закладную как договаривались.

"Не волнуйся об этом," сказала Эрменгард, "процветание уже пришло к нам, и я думаю, подходящей платой будет, если ты навсегда забудешь глупые иллюзии нашего детства."

В это время Миссис Ван Итти сидела в машине в ожидании Эрменгард; но когда она лениво пробежала глазами резкое лицо Ханны Стаббс, неясное воспоминание забрезжило на задворках её мозга. Тут всё дошло до неё, и она с пронзительным криком обвинила деревенскую матрону.

"Ты - ты - Ханна Смит - Теперь я тебя узнала! Двадцать восемь лет назад ты была нянькой моей маленькой Мэди и украла её из колыбельки!! Где, о, где мой ребёнок?" Догадка пришла как молния в мрачном небе. "Эрменгард - говоришь, ты её дочь. . . . Она моя! Судьба вернула мне моё ди-тя-а-а - мою милую Мэди! Эрменгард - Мэди - иди к любящим рукам твоей матери!!!"

Но Эрменгард погрузилась в глубокие размышления. Как она сможет уйти с имуществом шестнадцатилетней давности, если она была украдена двадцать восемь лет назад? И если она не была дочерью Стабса, золото никогда не будет принадлежать ей. Миссис Ван Итти была богата, но Кавалер Жердяка был богаче. И, подойдя к растерянному негодю, она обрушила на него последнее смертельное наказание.

"Милый Кавалер" прошептала она, "Я пересмотрела всё заново. Я люблю тебя и твою простодушную силу. Женись на мне прямо сейчас, или я донесу в суд о том прошлогоднем похищении. Откажи в праве выкупа закладной и наслаждайся вместе со мной золотом, добытым твоей ловкостью. Иди ко мне, милый!" И бедный дурачок пошёл.

Конец

1. ↑ 1

Восемнадцатая поправка к конституции США, принятая конгрессом 16 января 1919 года, устанавливала в стране "сухой закон", т. е. запрет на производство и распространение алкоголя, продержавшийся до 5 декабря 1933 года. (прим. перев.)

*Перевод Призрачный Грызун*

*Язык оригинала: английский. Название в оригинале: SWEET ERMENGARDE (The Heart of a Country Girl). — См. По мнению С. Т. Джоши, автора книги «Г. Ф. Лавкрафт: Жизнь», этот рассказ является пародией на истории Горацио Элджера. Точная дата написания до сих пор неизвестна. Дата создания: 1917 (?).*